

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ
116 East Illinois Avenue
PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR
(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com
ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS
(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net
FR. ANDRII KUZNIAK
(312) 614-9225
Web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine
YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**18ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
27 ВЕРЕСНЯ, 2026**

**«ХРИСТОС НЕ ТІЛЬКИ ПОРУЧ, ВІН — ПОПЕРЕДУ», —
ГЛАВА УГКЦ У НЕДІЛЮ ПО ВОЗДВИЖЕННІ**

«Як цікаво сьогодні звучить це слово про Хрест Господній у душі України, яка, здавалося б, справді перебуває в обставинах величезного болю. Стільки людей зневірюється, попадають у кайдани розпачу, не бачать майбутнього. І ось Хрест Господній сьогодні для нас є виходом. А Спаситель, який крокує з нами в нашому особистому житті сьогодні, не тільки поруч, Він — попереду», — про це сказав Блаженніший Святослав під час проповіді в неділю по Воздвиженні.

20 вересня Глава УГКЦ очолив Архиєрейську Божественну Літургію в Патріаршому соборі Воскресіння Христового в Києві.

Говорячи про Хрест Господній, Предстоятель зазначив, що одна з важливих ознак Бога у книгах Святого Письма — те, що Він є Богом, який виводить і веде свій народ. Досвід пізнання Бога-Спасителя, за його словами, розпочався для старозавітного Ізраїлю в момент Виходу, коли Господь почав виводити народ із рабства.

«У книгах Псалмів ми чуємо, що досвід Бога-Спасителя найповніше розкривається тоді, коли Він нам вказує дорогу. Ба більше, Він крокує з нами тією дорогою на крок попереду. І ось ці слова, які ми щойно почули, переслухаймо з погляду людини, яка йде дорогою. До речі, учні Христа, до того, як були названі християнами, називалися людьми дороги — ті, які є на дорозі, за Христом».

Проповідник звернув увагу на те, що в євангельському читанні цієї неділі Христос говорить про Хрест саме під час дороги до Єрусалима. Після того, як Ісус сказав учням, що там Йому належить страждати, бути вбитим і воскреснути третього дня, Він звертається не лише до апостолів, а й до всіх, хто йшов разом із Ним.

«Христос каже: „Коли хто хоче йти за Мною, нехай зречеться себе самого, візьме на себе свій хрест і йде за Мною“ (Мк. 8, 34). Що це означає? Очевидно, що, найперше, це не примус, не наказ, а запрошення. „Коли хто хоче йти за Мною“, тобто коли хтось хоче бути моїм учнем, коли хтось хоче бути християнином, то нехай рухається. Бо християнське життя динамічне — є дорогою».

Відтак Блаженніший пояснив, що зречення себе, про яке говорить Христос, не означає відмови від власної гідності чи Божих дарів. Ідеться про готовність відкласти власний життєвий орієнтир і дозволити Богові вести людину.

«Тут Христос, наче каже: відклади на бік власний життєвий орієнтир. Бо Я хочу, щоб не так Я йшов за тобою, але щоб ти йшов за Мною, тобто дай себе повести. Зречися
(закінчення на ст. 3)

18TH SUNDAY AFTER PENTECOST

SEPTEMBER 27, 2026

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (28го вересня до 4го жовтня, 2026) ORDER OF SERVICES (September 28th to October 04th, 2026)

Понеділок – Mon. 28	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
Вівторок – Tues. 29	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Середа – Wed. 30	8:00 A.M.	Rev. Andrii Kuzniak (B-day), Luba, Vera, Luba, Nadya – Luba Lukomskyj
	6:00 P.M.	Vespers / Вечірня з Литією
Четвер – Thurs. 1	ПОКРОВ ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ / PROTECTION OF THE THEOTOKOS	
	8:00 A.M.	for our parishioners
	7:00 P.M.	Intentions of the Mother of God
П'ятниця Fri. 2	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
	7:00 P.M.	Чування / Vigil
Субота – Sat. 3	9:00 A.M.	Trevor, Taylor, Charles – Luba Lukomskyj
		Sanctification of clergy
		Special Intention
	6:00 P.M.	VESPERS - ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sun. 4	8:00 A.M.	Healing of the ill
	10:00 A.M.	for our parishioners
	12:00 P.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARIS

September 13 / 13 вересня – \$3,898.00

Pastoral Office of the Eparchy: \$500.00

Додаткові Парафіяльні Зобов'язання / Additional Obligations - \$1,871.00

Кава, канапки і солодке / Coffee, sandwiches and food sales - \$1,146.00

September 20/ 20 вересня – \$4,559.00

Будівельний Фонд / Building Fund – \$2,976.00

Кава, канапки і солодке / Coffee, sandwiches and food sales - \$1,403.00

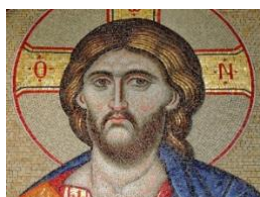
Donations can be made on the website at icshrine.org

or by Zelle at Zelle-icpalatine@gmail.com

THANKFUL FOR EVERYTHING

Meditation: Do not defend yourself when you are put to shame, though innocent. Let others triumph. Do not stop being good when you notice that your goodness is being abused. I Myself will speak up for you when it is necessary. Be grateful for the smallest of My graces, because your gratitude compels Me to grant you new graces ... (Diary, 1701).

My Prayer Response: Lord Jesus, help me not to defend myself when put to shame. May I be thankful for everything, especially for the smallest of Your graces.



(продовження з ст. 1)

власного розуміння, напрямку, руху і своєї сили, бо Я поведу тебе туди, куди ти собі не уявляєш, такою силою, якої ти не маєш».

Патріарх також зауважив, що Христос закликає не боятися труднощів дороги. За його словами, шлях Христа не оминає страждання, але через Хрест веде до воскресіння і вічного життя.

«Цікаво, що дорога, якою Христос йде сам, не обходить труднощі, страждання, розп'яття і смерть. Ні! Ця дорога полягає крізь страждання, але веде у воскресіння і життя вічне. Христос запрошує нас вибрати в нашій особистій життєвій дорозі той орієнтир, який вказує на його Хрест, що виступає дороговказом на нашій життєвій дорозі. Він каже: „Йди за Мною“ (Мк. 8, 34)».

Говорячи про слова Христа: «Хто хоче зберегти своє життя, той його погубить. А хто погубить своє життя задля Мене і Євангелія, той його спасе» (Мк. 8, 35), Блаженніший Святослав звернувся до трактування св. Августина. За його словами, людина втрачає себе тоді, коли зосереджується лише на власному «я» і прагне передусім задовольнити власні потреби.

«А той, хто „вийде із себе“ на зустріч іншій людині, у тому любовному відкритті, хто дасть себе повести, той не тільки не загубить своєї дороги, не тільки зреалізує те життя, яке Господь Бог йому дав, — він пізнає себе. Бо пізнати себе можна лише силою і світлом Божої любові».

У контексті війни в Україні Глава УГКЦ закликав не втрачати дороги Хреста Господнього серед болю, страждання і непевності. Він наголосив, що Христос не лише перебуває поруч із людиною, але йде попереду, ведучи її крізь випробування.

«Спаситель, який крокує з нами в нашому особистому житті сьогодні, не тільки є поруч, Він — попереду. Він веде нас крізь жахиття і біль війни, крізь страждання, непевність, розгубленість. І так важливо, щоб ми не загубили шляху Хреста Господнього, до якого Він нині нас кличе. Один із мудреців сказав: „Я не знаю рецепту успіху і перемоги, але точно знаю рецепт поразки. Коли людина боїться труднощів, страждань і намагається завжди догоджати собі — вона обов'язково зазнає поразки й невдачі у своєму житті. Тому слово про Хрест сьогодні є закликом і виходом для кожного з нас“».

Наприкінці проповіді Блаженніший Святослав наголосив, що слово про Хрест Господній — не лише особистий заклик для кожного християнина, а й дороговказ для України:

«І справді, життя і майбутнє людини залежить від здатності до самопожертви задля неї її батьків, а майбутнє народу та України — від здатності до самопожертви заради Батьківщини всіх її синів і дочок! Тому слово про Хрест Господній — це дороговказ до нашого особистого успіху і всенародної перемоги як вияв Царства Божого, що гряде у могутності!».

Богослужіння завершилося поклонінням чесному і животворному Хресту Господньому.

Департамент інформації УГКЦ

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА: о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, о. Андрія Плішку, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Джекі Мишкіевич, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Галю Павлюк і за всіх недужих.

PLEASE PRAY FOR: Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Fr. Andriy Plishka, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Jackie Myshkiewicz, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Helen Pawluk and all in need of our prayers.

ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ (27 вересня, 2026)

1. Щотижня молимося за священників нашої єпархії. Цього тижня просимо пам'ятати у своїх молитвах о. Миколу Буряднка.
2. Починаючи від сьогодні наш парафіяльний офіс працюватиме кожного дня. В неділю з

9:30 - 2:30.

3. Щодня в нашій парафії Божественна Літургія о 8:00 ранку, в суботу — о 9:00 ранку. Вечірня служиться щосуботи та в навечір'я великих свят о 6:00 вечора.

4. 2го жовтня- перша п'ятниця місяця. Молитовні Нічні чужання розпочнуться 7:00pm. Протягом всього часу нагода до сповіді.

5. Просимо записувати дітей на підготовку до Першої Сповіді та урочистого Св. Причастя. Навчання розпочнеться 1 листопада. Для реєстрації потрібне свідоцтво про Хрещення дитини рівно ж батьки повинні бути вписані в парафію.

6. Вчора розпочалися зустрічі групи підтримки для жінок "Світло у моєму серці". Більше про це на дошці інформацій.

7. Розпочалася реєстрація учнів до парафіяльного дитячого хору «Ангелик» під керівництвом пані Марії Кириченко. Подробиці на дошці оголошень. Можливі заняття вечорами в будні дні

8. СУМ запрошує на Бал-маскарад 17 жовтня, благодійний вечір на підтримку Українського Громадського Центру. Більше про це на дошці оголошень при вході до церкви.

9. Зараз проводиться набір нових груп для занять з Таеквондо та Кікбоксингу для дітей та молоді, тренерами ММА Академії. Заняття будуть в церковному залі, номер телефону є на дошці інформацій.

10. Хто потребує місце для репетиторства з музики або шкільних предметів, особливо після обіду чи вечорами в будні дні, просимо звертатися до парафіяльної канцелярії.

11. Щоб уникнути накладок в календарі просимо не замовляти ресторан перед тим як призначати хрестини в парафії. І самі хрестини замовляти принаймні за місяць до бажаної дати.

12. Запрошуємо на каву і перекуску під церквою. Також можна купити вареники додому.

PARISH ANNOUNCEMENTS (September 27, 2026)

1.Each week, we pray for the priests of our Eparchy. This week, we ask you to remember Fr. Mykola Buryadnyk in your prayers.

2.Beginning today, our parish office will be open every day. On Sundays, the office will be open from 9:30 AM to 2:30 PM.

3.The Divine Liturgy is celebrated at our parish every weekday at 8:00 AM and on Saturdays at 9:00 AM. Vespers are celebrated every Saturday and on the eve of major feast days at 6:00PM.

4. We ask parents to register their children for preparation for First Confession and Solemn Holy Communion. Classes will begin on November 1. A child's Baptismal Certificate is required for registration, and the parents must also be registered members of the parish.

5. Meetings of the women's support group "Light in My Heart" begin yesterday. More information is available on the bulletin board.

6.Registration is open for our parish children's choir, "Angelyk," under the direction of Mrs.Maria Kyrychenko. More information is available on the bulletin board. Weekday evening rehearsals may also be available.

7. СУМ (Ukrainian American Youth Association) invites everyone to a Masquerade Ball on October 17, a charity evening in support of the Ukrainian Community Center. More information is available on the bulletin board near the church entrance.

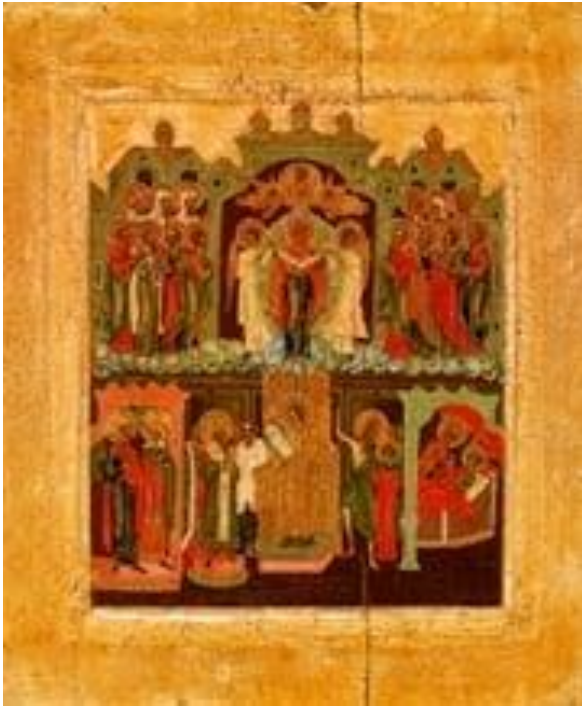
8. MMA Goal Academy currently accepting new students for Taekwon-Do and Kickboxing classes for children and youth, that will be held in our church basement. Phone number on the bulletin board.

8. Anyone looking for space for private music lessons or academic tutoring, especially in the afternoons or evenings on weekdays, is invited to contact the parish office.

9. To avoid scheduling conflicts, we ask families not to book a restaurant before scheduling a Baptism with the parish. Baptisms should be scheduled with the parish office at least one month before the desired date.

10. Everyone is invited downstairs after the services for coffee and refreshments. Varenyky are also available for purchase to take home.

СВЯТО ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ



1 ЖОВТНЯ

Свято Покрови згадує явлення Пресвятої Богородиці в Блакєрнському храмі в Константинополі в X столітті, як це записано в житті святого Андрія Юродивого. Коли численні віряни зібралися в церкві, Епіфаній, друг святого Андрія, через молитви святого побачив Діву Марію над вірянами, яка простягала свій покров над ними, символізуючи її невинний захист усіх християн. Через це ми щороку відзначаємо свято подяки, молячися, щоб Пресвята Богородиця ніколи не переставала укривати нас своїми могутніми молитвами.

Тропар Святій Покрові Пресвятої Богородиці

О Діво, ми славимо велику благодать Твого Покрову, який Ти простерла, як яскраву хмару, понад усе розуміння; бо Ти невидимо захищаєш свій народ від кожного нападу ворога. Оскільки ми маємо Тебе як наш притулок і надійну

допомогу, ми з усією душею кличемо до Тебе: Слава твоїм великим вчинкам, о найчистіша Діво. Слава твоєму найбожественнішому покрову. Слава твоїй опіці і передбаченню для нас, о безсрібна.

Кондак Покрову Пресвятої Богородиці

Давайте, вірні, поспішимо до Богородиці тепер і вшануймо її святе покривало, коли ми співаємо їй, виконуючи на її честь піснеспіви, як годиться; бо вона вкриває своїм покровом усю свою вірну паству і зберігає їх неушкодженими від усіх лих, коли вони їй волають: Радуйся, Найсаяніший Покрове.

THE FEAST OF THE PROTECTION OF THE THEOTOKOS

October 1

The Feast of the Protection commemorates the appearance of the most holy Theotokos in the Church of Blachernae in Constantinople in the tenth century, as recorded in the life of Saint Andrew the Fool for Christ's sake. While the multitudes of the faithful were gathered in church, Epiphanius, the friend of Saint Andrew, through the Saint's prayers, beheld the Virgin Mary above the faithful and spreading out her veil over them, signifying her unceasing protection of all Christians. Because of this we keep a yearly feast of gratitude, imploring our Lady never to cease sheltering us in her mighty prayers.

Tropar of Holy Protection of the Theotokos

O Virgin, we extol the great grace of thy Protection, which thou didst spread out like a bright cloud beyond all understanding; for thou dost invisibly protect thy people from the foe's every assault. Since we have thee as our shelter and certain help, we cry to thee with our whole soul: Glory to thy great deeds, O most pure Maid. Glory to thy shelter most divine. Glory to thy care and providence for us, O spotless one.

Kontakion of Holy Protection of the Theotokos

Let us the faithful hasten to the Theotokos now and venerate her sacred veil, as we chant unto her, singing hymns to praise and honour her, as is fitting; for she shelt'reth with her shelter and all her faithful flock and preserveth them unharmed from all calamities, as they cry to her: Rejoice, Protection most radiant.

THE LIGHTER SIDE

A husband comes home from church, walks straight over to his wife, picks her up, and lifts her in the air. She smiles, "Awww! Church made you romantic! What did the pastor preach about? The husband says, "He told us to go home and lift our problems to God."

And that's how he got to meet God early.

OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

"Medjugorje is the spiritual center of the world"



Dear Family of Mary!

August 25, 2026 Message from Our Lady, Queen of Peace
"Dear children, Today I am calling you: return to God, return to prayer, so that you may become carriers of peace. Pray, little children, for peace that is in danger; and may prayer begin to flow anew from your hearts and from your families, so that, in joy, you may feel the voice of Jesus in your hearts: 'Peace be with you.' Be, little children, carriers of peace and prayer for all those who do not pray. I am with you and I pray for you before my Son Jesus. Thank you for having responded to my call." (With Ecclesiastical approval)

Our Lady has such a big heart. She cares about every person on the face of the earth. And so, as mothers do, she asks her children to help her in her rescue mission for all her children on earth. Here is her request of us:

Be, little children, carriers of peace and prayer for all those who do not pray.

She gets right to the point! She doesn't even say please! She tells us to **be carriers of peace...** How do we carry peace? Here is another message in which she asked us to carry peace:

February 25, 2003

"Dear children! Also today I call you to pray and fast for peace. As I have already said and now repeat to you, little children, only with prayer and fasting can wars also be stopped. Peace is a precious gift from God. Seek, pray and you will receive it. Speak about peace and carry peace in your hearts. Nurture it like a flower which is in need of water, tenderness and light. Be those who carry peace to others. I am with you and intercede for all of you. Thank you for having responded to my call."

This message says so much! We must pray and fast for peace! We must see peace as a precious gift from God. We receive peace through seeking and praying. We must carry peace in our hearts and talk about it!! We must nurture peace as we would a flower. And we must carry peace to others. Give it away!!! The call is simple but very powerful! We must make peace a top priority in our lives.

Be those who carry peace to others.

Finally, it seems that we must carry peace and pray for peace for all those who do not pray. This is intercession. We set aside our own needs and intercede for all those who do not pray. They will be so vulnerable in the days ahead if they do not pray. We can pray for them, for the grace to be converted to God and to pray.

Be those who carry peace to others.

It sounds simple, but it is not so easy. It takes hearts that truly love their neighbor as themselves. It takes hearts like Mary's Heart!

In Jesus, Mary and Joseph!

Cathy Nolan

Mary TV

27	Нд	Неділя 17-та по Зісланні Святого Духа. Св. мч. Калістрата і дружини його Прп. Ніла, основника й ігумена монастиря Криптоферратського
28	Пн	Прп. ісп. Харитона Св. В'ячеслава, князя чеського Собор преподобних отців Печерських, що спочивають у ближніх печерах прп. Антонія Бл свщмч. Никити Будки
29	Вт	Прп. Киріяка, самітника
30	Ср	Св. свщмч. Григорія, єпископа Вірменії
1	Чт	Покров Пресвятої Богородиці Св. ап. Ананії, одного із сімдесятьох Прп. Романа Сладкопівця
2	Пт	Св. свщмч. Кипріяна Св. мч. Юстини Св. Андрея, Христа ради юродивого
3	Сб	Св. свщмч. Діонісія Ареопагіта
4	Нд	Неділя 18-та по Зісланні Святого Духа. Св. свщмч. Єротія, єп. Атенського Прп. отця Франциска Ассизького